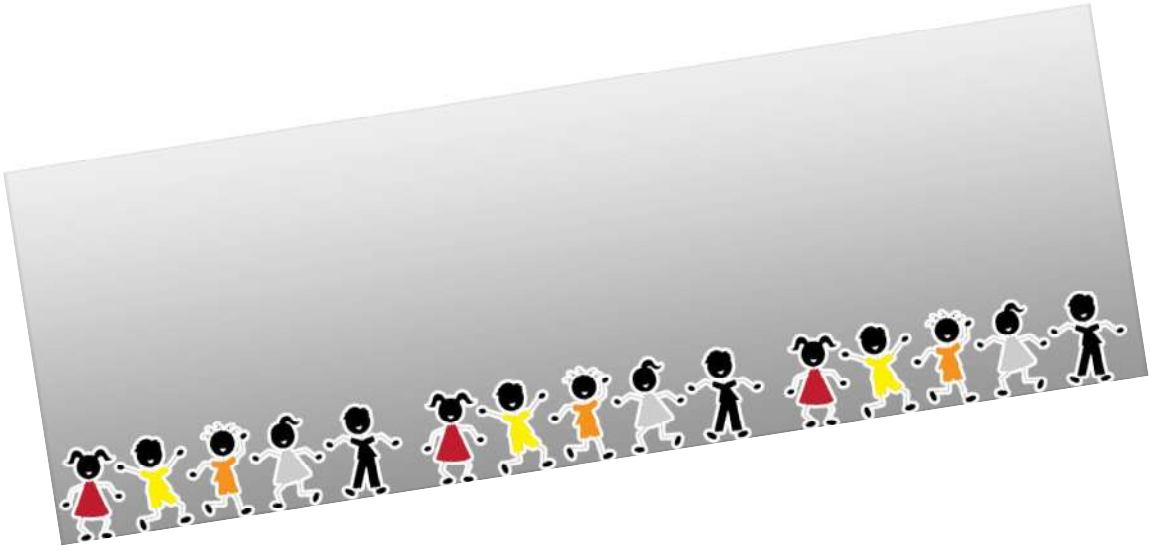
Les Enfants du Dragon

Aider un enfant au Vietnam

RAPPORT D'ACTIVITÉS



VIỆT NAM - 2021

RAPPORT ANNUEL D'ACTIVITES AU VIETNAM N° 13/2021

I - LA VIE QUOTIDIENNE

Cette année, comme la précédente a été exceptionnelle, marquée par les conséquences de la pandémie, nos activités courantes, faute de moyens et de volontaires sont interrompues. Nous avons néanmoins pu remettre les allocations de parrainages aux centres de Mái Ấm Minh Tâm, Mái Ấm Truyền Tin et Mái Ấm Thiên Thần. Je n'ai pas pu me rendre sur le site de spiruline mais le salaire de l'exploitant et les frais d'exploitation et du site ont été réglés.
Les frontières étant fermées, nous n'avons reçu aucun volontaire de l'étranger, fin juin, la communication entre certaines provinces étant interdite, nous avons été confinés à domicile sans possibilité de nous déplacer en province pendant plusieurs mois.
En janvier, nous avons accueilli le petit Elyot, ce qui porte le nombre des enfants à 13 (7 filles et 6 garçons de 11 mois à 04 ans 1/2).

II - BILAN D'ACTVITES 2021

- Construction de maisons d'affection :

- 2 maisons d'affection dans la province de Sóc Trăng, une a été financée par l'association partenaire "L'Arbre De Vie" (ADV), l'autre devait l'être par le produit d'une collecte LEDD, celle-ci n'ayant pas eu lieu, les fonds ont été prélevés sur la réserve financière de l'orphelinat Phoenix.
Nous avons construit 142 maisons à ce jour.

- Programme d'accès à une eau propre :

- Aucune action dans ce sens n'a été entreprise.

- Programme de soutien à l'éducation :

- Faute de fonds dédiés à ce domaine d'action, seul l'achat de matériels Montessori a été possible grâce à l'aide d'une association de Nelle Calédonie.

- Programme santé :

- Cette année, il n'a pas été possible d'organiser des missions.

- Parrainages 2021 (30.350€) **:** *(divers cadeaux des parrains non comptabilisés)*

- **1er semestre** : 15.505€ : "Orphelinat "Truyen Tin" -> 2.010€ - Orphelinat "Minh Tam" ->: 1.915€ - Enfants en famille + -> 1.440€ - Orphelinat "Thien Than" -> 3.840€ - Ecole An Vinh Ngai -> 480€ - Phoenix -> 5.820€,
- **2ème semestre** : 14.845€ : "Orphelinat "Truyen Tin" -> 1.790€ - Orphelinat "Minh Tam" -> 2.140€ Enfants en famille + -> 1.300€ – Orphelinat "Thien Than" -> 5.680€ - Ecole An Vinh Ngai -> 480€ - Phoenix -> 5.680€.

Les conditions de confinement général à Saigon, n'ont pas permis d'organiser des activités.

Tous les enfants de l'orphelinat Phoenix ont droit maintenant aux soins gratuits s'ils sont dispensés à l'hôpital référent de Cần Giuộc ; dans les autres hôpitaux de Saigon reste environ 40% à notre charge.

Divers :

- Solidarité : Aucune action n'a été entreprise par l'association, l'équipe au Vietnam a été contrainte de réduire ses actions habituelles auprès des plus démunis et des enfants, notamment pour les fêtes du Nouvel An lunaire (Tết Nguyên Đán), la fête de la mi-automne - Tết Trung Thu et Noël.

- Programme de culture de Spiruline : l'exploitation d'Hau Boi a fonctionné normalement, faute d'investissement général pour développer la vente de notre surplus de production, malgré l'investissement dans ce projet, il est envisagé de mettre fin à cette activité.

- Aquaponie : l'espace de culture permet à l'orphelinat de récolter quelques légumes.

- Economie d'énergie : une partie de l'excédent de la production d'énergie solaire est revendu à "Electricité du Vietnam" pour un montant moyen de 30€/mois.

- Frais divers et actions d'urgence : Grâce à une aide d'urgence du fonds de dotation Tryba, d'une initiative de l'équipe au Vietnam auprès d'autres associations et de particuliers, une aide a été apportée aux plus pauvres de plusieurs quartiers de Saigon et de Cần Giuộc. Ces distributions qui ont touché plus de 1.000 familles et l'orphelinat Phoenix ont nécessité une logistique et des moyens importants, mais nous avons pu compter sur nos partenaires vietnamiens (Comités Populaires, Front de la Patrie, Affaires sociales, Police, Armée, Croix Rouge...).
Nous renouvelons nos remerciements à tous ces bénévoles qui ont pris des risques pour acheminer ces aides.

Voir pièces justificatives remises au siège en France, le décompte sera repris dans la comptabilité générale suivie par le trésorier M. André Quancard.

- Informations diverses :

- Tourisme humanitaire : Sans objet en 2021.

- Mission médicale : Sans objet en 2021.

- Réception de dons divers :

- Le fonds de dotation Tryba a accordé une subvention de 40.000€ pour les besoins en 2021 de l'orphelinat Phoenix et de la maternelle "Ingrid Tryba".
- Comme en 2020, excepté les dons de particuliers, aucune action n'a été entreprise pour l'achat de lait et de couches (pour mémoire les besoins en couches et en lait d'un bébé sont de 100€/mois, il faut y ajouter tous les autres charges et salaires soit environ 500€/mois/bébé).

- Animations – Evénements : il n'y a malheureusement pas eu d'événements permettant de générer quelques bénéfices.

- Les missions de volontaires : Aucune mission en 2020 et 2021. Nous n'avons donc pas pu honorer nos engagements concernant la construction de maisons de charité.

-oOo-

Plan d'action 2022 :

Avant-propos : Comme je l'ai fait savoir je mets fin à mes activités associatives, y compris au sein de l'orphelinat Phoenix. Plusieurs candidatures à mon remplacement ont été enregistrées et ont été soumises à l'étude du CA LEDD.

Des liens vont être tissés avec les établissements scolaires de proximité, des activités culturelles, sportives et ludiques seront mises en place en collaboration avec ces écoles. De même que des liens avec les établissements de santé de la commune et l'hôpital pédiatrique de TPHCM.

Le mode de fonctionnement de la crèche-maternelle sera défini en collaboration avec les administrateurs de Phoenix et le CA LEDD, la priorité de ce dernier étant de mettre en place un(e) responsable pédagogique.

- Priorités et besoins :
Tout doit être mis en œuvre tant au Vietnam qu'en France pour trouver des solutions pérennes et faire vivre notre projet afin de couvrir ses frais de fonctionnement car c'est un changement significatif dans notre approche du futur de nos projets, gestion des priorités, des fonds, et en termes de "prise de risque". En effet, si les fonds venaient à être insuffisants notre orphelinat faillirait à sa mission et son futur serait compromis.

Notre trésorerie est toujours fragile et instable, l'objectif est de réussir à contenir notre réserve de fonds correspondant à 2 années de frais de fonctionnement pour l'orphelinat Phoenix.

Nous devons concentrer nos efforts et notre soutien à l'orphelinat Phoenix tout particulièrement en développant les partenariats avec les entreprises et en encourageant les parrainages collectifs. Je cherche des solutions pour augmenter notre autonomie : produire plus de légumes et de poissons, créer un poulailler… A ce propos, grâce à l'initiative de Mme Laura Colenthiez, une subvention de 5.000€ a été accordée par la fondation "Roquette pour la santé" pour la construction d'une serre.

Un véhicule, type fourgon 16 places serait bien utile, une sortie à la mer avec le personnel et les enfants est prévue début janvier, cela nécessite la location d'un car 29 places.

Par ailleurs, nous continuerons à soutenir la construction de maisons de charité et l'accès à une eau propre, la distribution de bourses et de bicyclettes à la mesure de nos moyens et des souhaits des donateurs.

III - PARRAINAGES

- Nous avons 110 parrainages : 71 en institutions + 11 en famille et 28 parrainages collectifs depuis que nous avons orienté les nouvelles demandes de parrainage vers ce type de parrainage pour l'orphelinat Phoenix.
- Je remercie les responsables pour leur investissement et leur disponibilité.
- L'activité qui visait à mettre en contact "Parrains-marraines" et filleuls(es) via SKYPE devrait pouvoir être maintenue grâce à un petit groupe de bénévoles au Vietnam. Cette équipe qui travaille en relation avec Franck organise les anniversaires, les remises de cadeaux, envoie des photos et aide les enfants à correspondre avec leurs parrains.

Nos bénéficiaires reconnaissent qu'ils vivent beaucoup mieux grâce à notre aide, je leur remets, pour la plupart, l'intégralité des parrainages deux fois par an, sans aucune retenue de quelque sorte, les frais de change ne sont pas comptés, ni les déplacements des bénévoles qui en assurent la remise, comme celle des cadeaux envoyés par les parrains.

IV – L'INFORMATION

- Notre site Internet : Une nouvelle version a été annoncée, les modalités de mises à jour restent à définir.
- Cette année la communication a été délaissée, il n'y a eu ni lettre d'information ni mise à jour sur le site.
- Facebook : j'ai nommé de nouveaux administrateurs des pages et groupes. La communication sur les réseaux sociaux repose sur le partage.

V – NOS PARTENAIRES

Nos **partenaires institutionnels** actuels sont restés les mêmes :

- Le **PACCOM** -> Comité de Coordination des Aides du Peuple : structure gouvernementale vietnamienne chargée du suivi de l'action des ONG internationales ainsi que leurs antennes provinciales :
  - **HUFO** -> l'Union des Organisations d'Amitié de Hồ Chí Minh Ville,
  - **DUFO** -> l'Union des Organisations d'Amitié de Đồng Nai,
  - **LUFO** -> l'Union des Organisations d'Amitié de Long An (fermée depuis 2019),
  - **SUFO** -> l'Union des Organisations d'Amitié de Sóc Trăng.

- Le Ministère des Affaires Etrangères (Bở Ngoại vụ) et le Ministère du Travail et des Affaires Sociales (Bộ Lao động – Thương binh và Xã hội),

- Les **Comités populaires** -> qui approuvent toutes les actions menées par l'ONG à Hồ Chí Minh et dans les provinces de Đồng Nai, Long An et Sóc Trăng. Les associations d'Amitié provinciales sont un relai particulièrement efficace pour la communication avec l'administration.

- Autres : les principaux partenaires de l'association figurent sur le site Internet, il est important qu'ils soient régulièrement informés des activités de l'association, tant en France qu'au Vietnam, leur visibilité est pour certains une des conditions de leur soutien.

Les autres partenaires sont des petites et moyennes entreprises ainsi que de nombreux particuliers et volontaires.

- Comme 2020, les autorités vietnamiennes se sont préoccupées de la vie à l'orphelinat Phoenix, elles nous ont rendu visite à plusieurs reprises, notamment pour offrir des cadeaux.

VI - LES EFFECTIFS

Au Vietnam nous réunissons environ 20 volontaires bénévoles, mais qui sont peu disponibles en raison de leurs activités professionnelles et familiales...
Nous sollicitons le concours des responsables et des étudiants francophones de l'Université de Pédagogie qui nous aident pour l'assistance dans la traduction de documents divers et l'animation d'activités diverses dans les centres que nous soutenons.

L'orphelinat compte à ce jour 11 salariés : une assistante, une secrétaire, une enseignante, un personnel de service, une cuisinière à mi-temps et 6 nourrices.

VII - LA COMPTABILITE

Nous disposons d'un compte officiel associatif au Vietnam :
https://lesenfantsdudragon.com/nous-aider/don/, d'un compte à "VIETINBANK" réservé uniquement au fonctionnement de l'orphelinat.

VIII – REMERCIEMENTS

- A tous les volontaires, bénévoles, donateurs et mécènes sans qui toutes ces actions seraient impossibles.

IX - COMMENTAIRES

Nous ne pouvons que nous louer d'avoir le soutien du fonds de dotation "A world for children" principal partenaire financier qui a financé la presque totalité des frais de fonctionnement pour l'année 2021.

Comme je l'ai demandé à maintes reprises depuis plus de 10 ans, il faudrait que notre siège et nos antennes établissent des contacts et des partenariats avec les collectivités territoriales (mairie, conseils général et régional...) et présentent notre association aux écoles, entreprises et comités d'entreprises. Certaines villes ont une forte communauté vietnamienne (Paris, Lyon, Marseille, Toulouse...), il serait intéressant de nous faire connaître d'elles. Il faudrait aussi, faire de gros efforts pour lancer des campagnes de collecte de fonds auprès des fondations et mécènes connus, depuis 2018 nous avons une baisse considérable de rentrées de fonds...

Notre petite ONG, avec la création et l'ouverture de l'orphelinat "Phoenix" est devenue une entreprise sociale et humanitaire avec des salariés, alors que jusqu'ici nous fonctionnions uniquement sur la base du bénévolat.

Etant donné que nous avons commencé par accueillir des nouveau-nés, nous sommes engagés au minimum jusqu'à leur majorité. Nous allons donc développer ici des activités générant des bénéfices en vue d'arriver d'abord à une autonomie partielle jusqu'à atteindre une autonomie totale.

J'ai rencontré ici plusieurs personnes fortement motivées pour constituer des équipes en France afin de nous représenter dans leurs régions respectives, mais il n'y a malheureusement pas eu de suite.

X - CONCLUSION

Ma conclusion reste identique à celle de l'an dernier…

Toute l'équipe des volontaires et bénévoles au Vietnam se joint à moi pour adresser ses plus vifs remerciements à tous les membres, donateurs, parrains et marraines, amis et sympathisants pour leur aide et leur soutien, ne relâchez pas votre effort, aidez-nous à convaincre de nouveaux donateurs, de nouveaux parrains, informez les de la possibilité que nous avons de recevoir des legs, des possibilités de défiscalisation, proposez des projections, trouvez de nouveaux bénévoles, organisez des manifestations ou spectacles pour soutenir nos projets…

J'ai pour ma part atteint les objectifs que je m'étais fixés, je pars donc satisfait et sans regret, j'estime vous léguer un héritage qui n'est peut-être pas "significatif", mais je pense que j'ai porté l'ONG et surtout l'orphelinat jusqu'aux plus hauts niveaux de l'Etat avec la confiance, les appuis et la reconnaissance du gouvernement vietnamien, ceci sera pour la nouvelle équipe un atout important. C'est une solide base de communication propre à rassurer tous sponsors potentiels sur le fait que l'orphelinat Phoenix est sérieux et est un exemple qui inspire les autorités et va aider les autres à progresser. J'ai toujours été un homme de terrain humble au service des plus démunis et des plus défavorisés.

Nous prenons soin d'orphelins, d'enfants abandonnés et de personnes très défavorisées, c'est grâce à votre générosité que nous avons la possibilité de leur assurer un meilleur avenir.

Je vous remercie à nouveau très sincèrement pour votre aide, votre soutien et votre belle solidarité, je forme des vœux pour qu'elle ne s'arrête pas là malgré ces temps difficiles.

Nous vous souhaitons une bonne et heureuse année 2022, au Vietnam le nouvel an (*Tết Nguyên Đán)* sera fêté le mardi 1er février (1er jour de l'année du tigre d'eau).

Fait à Thành phố Hồ Chí Minh, le 31 décembre 2021.
Votre très dévoué Président
et représentant au Việt Nam
Marc De Muynck

- Destinataires :

- Conseil d'Administration LEDD,
- Membres adhérents et donateurs,
- Publication et mise en téléchargement sur le site internet,
- Archives au Vietnam.

ANNEXE I

UTILISATION DES FONDS RECUS DIRECTEMENT AU VIETNAM - AU 31/12/2021

Le détail et les pièces justificatives ont été transmis au siège de l'association France pour archives et présentation au trésorier lors de la prochaine Assemblée Générale.

Voir les tableaux ci-joints en annexe II.

Le total des comptes bancaires convertis en Euros de l'association au Vietnam en 2020 était de **: 144.268,74€** *(Cent quarante-quatre mille deux cent soixante-huit euros et soixante-quatorze centimes)*.
Le total des entrées **est de 434.217,78€** *(Quatre cent trente-quatre mille deux cent dix-sept euros et soixante-dix-huit centimes)*.
Le total des sorties **est de 297.892,14€ (***Deux cent quatre-vingt-dix-sept mille huit cent quatre-vingt-douze euros et quatorze centimes)***, soit un solde positif de 136.324,83€** *(Cent trente-six mille trois cent vingt-quatre euros et quatre-vingt-trois centimes).*

Le budget en €uros s'élève à : (84.518,88€ sur le compte bancaire "EXIMBANK + 1.209,08€ sur le compte orphelinat "VIETINBANK + 515,20€ en espèces)".

Le budget total en devises diverses s'élève à :

- Pour le compte bancaire en U$D à : 1.865,60U$D *(Mille huit cent soixante-cinq dollars US et soixante cents)*.
- Pour le compte bancaire EXIMBANK en VND à : 75.509.932VND *(Soixante-quinze millions cinq cent neuf mille neuf cent trente-deux VND) – (=2.945€).*
- Pour le compte bancaire VIETINBANK en VND à : 154.651.131VND (*Cent cinquante-quatre millions six cent cinquante et un mille cent trente et un VND) - (=6.031,63€).*
- Pour les devises en numéraire à : 49.321.973VND (*Quarante-neuf millions trois cent vingt et un mille neuf cent soixante-treize VND) - (=1.923,63€)*
- Pour le compte sur livret en VND à : 946.198.953VND (*Neuf cent quarante-six millions cent quatre-vingt-dix-huit mille neuf cent cinquante-trois VND (=36.903,24€).*
- Pour le numéraire orphelinat à : 56.408.880VND (*Cinquante-six millions quatre cent huit mille huit cent quatre-vingt VND (=2.200,03€).*

Le compte "VIETINBANK", à usage unique pour les travaux orphelinat a été fermé.

Note : *Il est impératif de prévoir l'avenir, nous devons conserver une avance de trésorerie constante d'au moins 02 années pour faire face aux frais de fonctionnement et aux divers imprévus (budget estimé à 150.000€).*

ANNEXE II

	BUDGET VIETNAM 2021 - Etat des comptes au 31/12/2021					
	VIETNAM					
	Cpte bancaire EXIMBANK €uro			Cpte bancaire EXIMBANK VND		
	Recettes	Dépenses	Balance	Recettes	Dépenses	Balance
Report 2020	84 799,88		84 799,88	154 379 975		154 379 975
2021	75 273,00	75 554,00	84 518,88	2 312 129 026	2 390 999 069	75 509 932
	160 072,88	***75 554,00***	***84 518,88***	***2 466 509 001***	2 390 999 069	***75 509 932***
	Compte Livret VND EXIMBANK (30K€)			**Cpte bancaire U$D**		
	Recettes	Dépenses	Balance	Recettes	Dépenses	Balance
	847 120 502		847 120 502	$100,0		$100,0
	99 078 451		946 198 953	$1 782,0	$16,4	$1 865,6
	946 198 953	***0***	***946 198 953***	***$1 882,0***	***$16,4***	***$1 865,6***

	BUDGET NUMERAIRE FRANCE			Numéraire VND		
	Numéraire reçu en 2020			2020		
	Recettes	Dépenses	Balance	Recettes	Dépenses	Balance
Report 2020	209,62 €		209,62 €	48 121 973		48 121 973
2021	31 673,58 €	31 368,00 €	515,20 €	1 200 000		49 321 973
TOTAL	***31 883,20 €***	***31 368,00 €***	***515,20 €***	***49 321 973***	0	***49 321 973***

18 Chemin du Prat
31170 Tournefeuille (FRANCE)
Tél. : +33 671589806
E-mail : contact@lesenfantsdudragon.com

66/21 đường Cây Cám
Phường Bình Hưng Hoà B - Quận Bình Tân
TP Hồ Chí Minh (Việt Nam)
DĐ - Mobile (0084) - 0937 126 605

www.lesenfantsdudragon.com

	COMPTE €uro ORPHELINAT (Cpte TRVX fermé)			COMPTE €uro VIETINBANK		
	Reçu en 2020			Reçu en 2020		
	Recettes	Dépenses	Balance	Recettes	Dépenses	Balance
Report 2020	0,00 €		0,00 €	1 209,08 €		1 209,08 €
2021		0,00 €		0,00 €	0,00 €	1 209,08 €
TOTAL	***0,00 €***	***0,00 €***	***0,00 €***	***1 209,08 €***	***0,00 €***	***1 209,08 €***
	ESPECES -VND - FONCTIONNEMENT ORPHELINAT			**CPTE VND VIETINBANK**		
	Reçu en 2020			**Reçu en 2020**		
	Recettes	Dépenses	Balance	Recettes	Dépenses	Balance
	1 055 000		1 055 000	336 328 274		336 328 274
	1 413 600 000	1 358 246 120	56 408 880	957 933 748	1 139 610 891	154 651 131
	1 414 655 000	1 358 246 120	***56 408 880***	***1 294 262 022***	1 139 610 891	***154 651 131***

18 Chemin du Prat
31170 Tournefeuille (FRANCE)
Tél. : +33 671589806
E-mail : contact@lesenfantsdudragon.com

66/21 đường Cây Cám
Phường Bình Hưng Hoà B - Quận Bình Tân
TP Hồ Chí Minh (Việt Nam)
DĐ - Mobile (0084) - 0937 126 605

ESTIMATION DES FRAIS DE FONTIONNEMENT - 2022 (20 bébés)							
	Quant			Prix/U	Prix		
	Jr	Ms	An		Jr	Ms	An
Lait-Milk 6 Mth - *Boite*		5	60	10 €		48 €	570 €
Lait-Milk 6 - 36 Mth		20	240	13 €		251 €	3 011 €
Couches-Diapers		25	300	10 €		238 €	2 852 €
Care products		1	12	20 €		20 €	240 €
Rice soup + Vegetable+ meat or fish + Yaourt	12	360	4 380	1 €	9 €	274 €	3 331 €
TOTAL					9 €	830 €	**10 004 €**
Santé			1	1 000			**1 000 €**
CHARGES	Quantity			Unit Price	Price		
	Jr	Month	Year		Day	Month	Year
Eau-Elect.		1	12	200 €		200 €	2 400 €
Tel-Internet		1	12	45 €		45 €	540 €
Frs Bureau			1	500 €		0 €	500 €
Restauration	20	600	7 200	1 €	15 €	456 €	5 475 €
Produits ménagers		1	12	30 €		30 €	360 €
Salaire (13 ms)		14	182	242 €		3 391 €	44 078 €
Assurance + cotis patron		8	96	78 €		620 €	7 440 €
Indemnités volontaires		1	12	200 €		200 €	2 400 €
Emploi 1 VSI (?)							
TOTAL CHARGES					15 €	4 942 €	**63 193 €**
GRAND TOTAL					24 €	5 772 €	**74 198 €**
ESTIMATION DES RESSOURCES							
	Quant			Prix/U	Prix		
	Jr	Ms	An		Jr	Ms	An
Parrainage		44	528	30 €		1 320 €	15 840 €
Donation			1	7 000 €		0 €	7 000 €
Vente spiruline			1	1 000 €		0 €	1 000 €
Vente légumes			1	0 €		0 €	0 €
Vente poissons			1	0 €		0 €	0 €
Evénements Fr			1	1 000 €		0 €	1 000 €
Evénements + sponsors VN			1	4 000 €		0 €	4 000 €
Collectes / Cagnottes			1	0 €		0 €	0 €
Subv. Publiques VN		1	12	300 €	0 €	300 €	3 600 €
TOTAL RESSOURCES							**32 440 €**
BESOIN 2021 = (GRAND TOTAL - RESSOURCES)							**41 758 €**

18 Chemin du Prat
31170 Tournefeuille (FRANCE)
Tél. : +33 671589806
E-mail : contact@lesenfantsdudragon.com

66/21 đường Cây Cám
Phường Bình Hưng Hoà B - Quận Bình Tân
TP Hồ Chí Minh (Việt Nam)
DĐ - Mobile (0084) - 0937 126 605

www.lesenfantsdudragon.com